



Botschaft der Ukraine
in der Bundesrepublik
Deutschland

Albrechtstraße 47 10117 Berlin

Tel: +49 (0)30 2888 71 28

Fax: +49 (0)30 2888 71 63

emb_de@mfa.gov.ua

Auswärtiges Amt 4	Do.:
206 16. März 2022	Anl.:
	<input checked="" type="checkbox"/>

№ 61212/22- 830-19389

VERBALNOTE

Die Botschaft der Ukraine in der Bundesrepublik Deutschland bekundet dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland ihre Hochachtung und beehrt sich, einen Appell der Parlamentsabgeordneten der Ukraine an die Leiter der zentralen Behörden, die sich mit dem Bildungswesen ausländischer Staaten befassen, im Zusammenhang mit der militärischen Erpressung der Ukraine durch die Russische Föderation, die zum Ziel hat, eine Umsetzung der europäischen und euroatlantischen Bestrebungen der Ukraine zu verhindern, offiziell zu übersenden.

Der oben erwähnte Appell der Parlamentsabgeordneten der Ukraine, samt der inoffiziellen Übersetzung wird der Verbalnote beigelegt.

Um die Weiterleitung dieses Appells an das Bundesministerium für Bildung und Forschung wird gebeten.

Die Botschaft der Ukraine in der Bundesrepublik Deutschland benutzt diesen Anlass, das Auswärtige Amt der Bundesrepublik Deutschland erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Berlin, den 15. März 2022

An das Auswärtige Amt
der Bundesrepublik Deutschland
Referat 206
Berlin



germany.mfa.gov.ua

ЗВЕРНЕННЯ

народних депутатів України

до керівників центральних органів влади, що опікуються питанням освіти іноземних держав, у зв'язку з військовим шантажем відносно України з боку Російської Федерації, який вона здійснює з метою недопущення реалізації європейських та євроатлантичних прагнень України

У зв'язку з військовою агресією Російської Федерації проти України Указом Президента України “Про введення воєнного стану в Україні” № 64/2022, затвердженого Законом України від 24.02.2022 року № 2102-IX, в Україні було введено воєнний стан із 24.02.2022 року строком на 30 діб.

Світова спільнота багаторазово виражала стурбованість з приводу агресивних дій Російської Федерації на території України, а з моменту розв'язання широкомасштабної війни – майже одностайно засудила такі дії (резолуція Генеральної асамблеї ООН “Агресія проти України” від 02.03.2022 року).

Водночас Україна відчула рішучу підтримку іноземних держав, спрямовану на захист її суверенітету, незалежності та територіальної цілісності не тільки в політичній, але й в економічній, оборонній, соціальній, гуманітарній та інших сферах. Кожний дружній крок наших партнерів знаходить велику вдячність не тільки на дипломатичному рівні, але й від усіх громадян України, зокрема тих, що перебувають поза межами своєї держави у зв'язку зі здобуттям вищої освіти.

Серед основних засад внутрішньої політики Україна визначила реформування та розвиток вітчизняної системи вищої освіти і науки, забезпечення їх інтеграції в європейський та світовий освітній і науковий простір, запровадження принципів та стандартів Болонського процесу у вищих навчальних закладах України.

У зв'язку з інтеграцією в міжнародний освітній простір Україна має численну кількість дво- та багатосторонніх договорів, спрямованих на співробітництво держав у галузі освіти. Правова співпраця України з іншими учасниками світової спільноти на різноманітних освітніх рівнях – від університетського до міждержавного – сприяла широкому залученню як громадян іноземних держав в український освітній простір, так і здобуттю освіти громадянами України поза межами її кордонів.

Ваша держава вже доклала чимало зусиль для допомоги Україні у подоланні негативних наслідків військової агресії Російської Федерації. Ми глибоко цінуємо зусилля, спрямовані на підтримку наших громадян, та розраховуємо на подальшу допомогу тим з них, хто опинився в складній ситуації – студентам Ваших університетів. Здобувачі освіти нині потребують не тільки особливої психологічної підтримки, але й комплексу інших невідкладних заходів, спрямованих на нормалізацію їхнього життя поза межами своєї держави, яка потерпає від страшного лиха війни.

Так, студенти Ваших університетів – громадяни України – залежно від конкретних обставин можуть потребувати вжиття таких заходів:

- психологічної допомоги, яка включає як приділення уваги цільовій групі загалом, так і індивідуальне ставлення до кожного студента-українця з метою нейтралізації негативного впливу на них воєнних подій на території України;
- матеріальної допомоги, зокрема забезпечення харчуванням, медикаментами, засобами індивідуальної гігієни тощо;
- надання можливості розстрочки або відстрочки плати за навчання; навчання на пільгових умовах;
- надання можливості продовження строку дії документів для законного перебування на території Вашої держави без необхідності повернення на територію України;
- забезпечення житлом;
- забезпечення можливості транспортного проїзду на пільгових або безоплатних умовах;
- введення спеціальних дозволів на працевлаштування, що передбачас, зокрема, можливість суміщення навчання та роботи;
- забезпечення можливості стажування на пільгових умовах;
- забезпечення можливості перескладання іспитів у зв'язку з можливим низьким морально-психологічним станом деяких студентів;
- проведення роз'яснювальної роботи зі студентами з метою надання достовірної інформації про реальний стан подій в Україні;
- інші максимально сприятливі заходи, спрямовані на створення комфортних умов для здобувачів вищої освіти.

Вжиття подібних заходів засноване на особливих потребах українців в умовах військової агресії Російської Федерації проти України, а відповідні дозволи та пільги можуть бути необхідними для продовження їх навчання за кордоном, що цілком узгоджується з положеннями Конвенції ООН про боротьбу з дискримінацією в галузі освіти від 14.12.1960 року.

Створення належних умов не тільки для парощення, але й збереження освітнього потенціалу України зараз потребує злагоджених дій та підтримки всіх держав, університети яких зарахували громадян України до своїх студентських лав. Студенти – це майбутнє нашої держави, а тому від Вашого сприяння їм сьогодні залежить інтелектуальне процвітання України вже завтра.

Україна розраховує на Ваше розуміння складної ситуації, що склалася в нашій державі, поширення цього листа серед керівників закладів вищої освіти Вашої держави, а також якомога ширше сприяння громадянам України, які перебувають у Вашій країні у зв'язку зі здобуттям вищої освіти, у нормалізації їхнього звичного мирного способу життя, покращенні морально-психологічного стану таких студентів, а також матеріальному забезпеченні їх базових життєво необхідних потреб.



САС ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Підписувач: Совгіря Ольга Володимирівна
Сертифікат: 58E2D9E7F900307B040000005AA02F002EED8E00
Дійсний до: 22.01.2023 0:00:00

Апарат Верховної Ради України
№ 428д9/15-2022/54591 від 06.03.2022



849241

Appell

der Parlamentsabgeordneten der Ukraine an die Leiter der zentralen Behörden, die sich mit dem Bildungswesen ausländischer Staaten befassen, im Zusammenhang mit der militärischen Erpressung der Ukraine durch die Russische Föderation, die zum Ziel hat, eine Umsetzung der europäischen und euroatlantischen Bestrebungen der Ukraine zu verhindern

Im Zusammenhang mit der militärischen Aggression der Russischen Föderation gegen die Ukraine wurde mit dem Dekret des Präsidenten der Ukraine „Über die Verhängung des Kriegsrechts in der Ukraine“ Nr. 64/2022, genehmigt durch das Gesetz der Ukraine vom 24.02.2022 № 2102-IX, in der Ukraine am 24. Februar 2022 für einen Zeitraum von 30 Tagen das Kriegsrecht verhängt.

Die Weltgemeinschaft hat wiederholt ihre Besorgnis über das aggressive Vorgehen der Russischen Föderation auf dem Territorium der Ukraine zum Ausdruck gebracht und dieses Vorgehen seit dem Ausbruch des groß angelegten Krieges fast einstimmig verurteilt (Resolution der UN-Generalversammlung „Aggression gegen die Ukraine“ vom 02.03.2022).

Gleichzeitig spürt die Ukraine die starke Unterstützung ausländischer Staaten, die darauf abzielt, ihre Souveränität, Unabhängigkeit und territoriale Integrität nicht nur im politischen, sondern auch im wirtschaftlichen, verteidigungsbezogenen, sozialen, humanitären und anderen Bereichen zu schützen. Jeder freundschaftliche Schritt unserer Partner findet große Dankbarkeit, nicht nur auf diplomatischer Ebene, sondern auch bei allen Bürgern der Ukraine, einschließlich bei denjenigen, die sich aufgrund eines Hochschulstudiums außerhalb ihres Landes befinden.

Zu den Hauptprinzipien der ukrainischen Innenpolitik gehören die Reform und Entwicklung des heimischen Hochschul- und Wissenschaftssystems, die Gewährleistung von dessen Integration in das europäische und weltweite Bildungs- und Wissenschaftswesen, die Einführung von Prinzipien und Standards des Bologna-Prozesses in Hochschuleinrichtungen der Ukraine.

Im Zusammenhang mit der Integration in den internationalen Bildungsraum verfügt die Ukraine über eine Vielzahl bilateraler und multilateraler Abkommen, die auf die Zusammenarbeit zwischen Staaten im Bildungswesen abzielen. Die rechtliche Zusammenarbeit der Ukraine mit anderen Mitgliedern der Weltgemeinschaft auf verschiedenen Bildungsebenen – von der Ebene der Universitäten bis zur zwischenstaatlichen Ebene – hat eine breite Einbeziehung ausländischer Staatsangehöriger ins ukrainische Bildungswesen, aber auch der Ausbildung ukrainischer Bürger im Ausland gefördert.

Ihr Staat hat bereits erhebliche Anstrengungen unternommen, um der Ukraine bei der Überwindung der negativen Folgen der militärischen Aggression der Russischen Föderation zu helfen. Wir wissen die Bemühungen zur Unterstützung unserer Bürger zutiefst zu schätzen und hoffen auf weitere Hilfe für diejenigen, die sich in einer schwierigen Situation befinden, und zwar Studenten Ihrer Universitäten. Die Studenten brauchen jetzt nicht nur besondere psychologische Unterstützung, sondern auch eine Reihe anderer dringender Maßnahmen, die darauf abzielen, ihr Leben außerhalb ihres Landes zu normalisieren, das unter der schrecklichen Geißel des Krieges leidet.

So können Studenten Ihrer Universitäten - Bürger der Ukraine - abhängig von spezifischen Umständen möglicherweise folgende Maßnahmen benötigen:

- psychologische Unterstützung, die sowohl die Aufmerksamkeit auf die Zielgruppe als Ganzes als auch auf eine individuelle Herangehensweise zu jedem ukrainischen Studenten einschließt, um die negativen Auswirkungen der militärischen Ereignisse auf dem Territorium der Ukraine zu neutralisieren;
- materielle Hilfe, insbesondere die Bereitstellung von Lebensmitteln, Medikamenten, Körperpflegeprodukten etc.;
- Möglichkeit zur Ratenzahlung oder Stundung von Studiengebühren, Studium zu Vorzugskonditionen;
- Möglichkeit, die Gültigkeit von Papieren für einen legalen Aufenthalt in Ihrem Land zu verlängern, ohne in die Ukraine zurückkehren zu müssen;
- Bereitstellung einer Unterkunft;
- Bereitstellung der Möglichkeit, öffentliche Verkehrsmittel zu Vorzugsbedingungen oder kostenlos zu nutzen;
- Einführung besonderer Beschäftigungs-Genehmigungen, die insbesondere die Möglichkeit bieten, Studium und Arbeit zu verbinden;
- Bereitstellung von Praktikumsmöglichkeiten zu Vorzugsbedingungen;
- Bereitstellung der Möglichkeit, Prüfungen aufgrund des möglicherweise schlechten emotionalen und psychischen Zustands einiger Studenten zu wiederholen;
- Gewährleistung zuverlässiger Informationen für die Studenten über den eigentlichen Stand der Dinge in der Ukraine;
- andere Fördermaßnahmen, um für Studenten günstige Bedingungen zu schaffen.

Entsprechende Maßnahmen basieren auf den besonderen Bedürfnissen der Ukrainer angesichts der militärischen Aggression der Russischen Föderation gegen die Ukraine. Es können entsprechende Genehmigungen und Leistungen erforderlich sein, damit ein Studium im Ausland fortgesetzt werden kann, was vollständig dem Übereinkommen gegen die Diskriminierung im Unterrichtswesen vom 14.12.1960 entspricht.

Die Schaffung geeigneter Bedingungen nicht nur zur Mehrung, sondern auch für die Erhaltung des ukrainischen Bildungspotentials erfordert jetzt konzertierte Aktionen und eine Unterstützung aller Staaten, an deren Universitäten ukrainische Staatsbürger eingeschrieben

sind. Studenten sind die intellektuelle Zukunft unseres Staates, der Ukraine, die derzeit auch von Ihrer Unterstützung abhängt.

Die Ukraine hofft auf Ihr Verständnis in dieser für unser Land schwierigen Lage und bittet, dieses Schreiben an die Leitungen von Hochschuleinrichtungen Ihres Landes zu versenden, sowie um größtmögliche Unterstützung der ukrainischen Bürger, die sich zum Studium in Ihrem Land aufhalten, damit sich ihr friedliches Leben normalisiert, der emotionale und psychische Zustand dieser Studenten verbessert und für die grundlegenden materiellen Lebensbedürfnisse gesorgt wird.